



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados

Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER JULY 2011 - BOLETÍN JULIO 2011

UPCOMING EVENTS

10 July - A Roman Night

in the grounds of a private villa, Monte del Cobre in Estepona. Starts at 8.30pm.

Roman theme party – dress accordingly. Tickets are €30 each, €35 if purchased after 2 July, and are available at Longmans bookshop, Plaza Manilva, Estepona, tel 952 800 975. Each ticket will be included in a draw for a free dinner.

See *Friends, Romans, Countrymen* below for more information.

ATTENTION: We need the loan of a bbq for the night. Please contact Longmans at the telephone number above if you have one you can loan us.

29 July - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

PRÓXIMOS EVENTOS

10 Julio - Un Noche Romana

en el jardín de una casa de campo privada, Monte del Cobre in Estepona. Comenzará a las 20.30 horas.

Fiesta de tema Romano - debe vestir por consiguiente. Las entradas son €30 cada uno, €35 si se compra después de 2 julio, y están disponible en la librería de Longmans, la Plaza Manilva, Estepona, el teléfono 952 800 975. Cada entrada será incluida en un sorteo de una cena gratis.

Vea a *Amigos, Romanos, Compatriotas* abajo para más información.

ATENCIÓN: Necesitamos un préstamo de una barbacoa por la noche. Póngase en contacto con Longmans al número de teléfono arriba si tiene uno que podemos pedir prestado.

29 Julio - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00.
Tel: 952 800 975

IN THIS NEWSLETTER:

- [Upcoming Events](#)
- [Jewellery Parties](#)
- [Goodbye Vicky](#)
- [Donations & Fundraising](#)
- [A Cautionary Tale](#)
- [Other News](#)
- [10 Canine Commandments](#)

EN ESTE BOLETÍN:

- [Próximos Eventos](#)
- [Fiestas de Joyería](#)
- [Adiós Vicky](#)
- [Donaciones y Recaudación](#)
- [Cuento con Moraleja](#)
- [Otras Noticias](#)
- [10 Mandamientos Caninos](#)

Please help us keep the animals safe and healthy by donating today.

Por favor, ayúdenos a mantener sanos y salvos los animales. Done hoy!



FRIENDS, ROMANS, COUNTRYMEN; GET YER TOGAS ON!!!! AMIGOS, ROMANOS, COMPATRIOTAS: PONEROS VUESTRAS TOGAS!!!

Friends, Romans, Countrymen; get yer togas on!!!!

Members of Estepona animal rescue charity ADANA firmly believe that their hard work for the animals should be combined whenever possible with as much fun as possible. Members love to socialise and often meet up both formally and informally for a cup or a copa.

So when sisters and founder-members Sonia and Hermione Longman suggested the next money-raising party night should have a Roman theme, their idea was enthusiastically adopted.

The Roman-themed party will be held at the Longmans' private villa, near Estepona, on Saturday July 10th. Partygoers will be encouraged to 'dress appropriately for the theme' according to Hermione, who with her sister runs the popular Longman's Bookshop in Plaza Manilva, Estepona.

Tickets at £30 a head (£35 after July 2nd) can be obtained from the shop or ordered by ringing 952 800 975. The inclusive price includes Roman-themed food and drink.

Amigos, Romanos, Compatriotas: Poneros vuestras togas!!!

Los miembros de ADANA, la organización benéfica que rescata animales en Estepona, creen firmemente que su duro trabajo con los animales debería combinarse cada vez que sea posible con tanta diversión como pueda conseguirse. A sus miembros les encanta socializar y a menudo se reúnen tanto formal como informalmente para tomarse una copa.

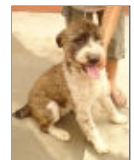
Por eso cuando las hermanas – y miembros fundadores – Sonia y Hermione Longman sugirieron que la siguiente fiesta para recaudar fondos debería tener como tema los Romanos, la idea fue adoptada con mucho entusiasmo.

La fiesta temática romana se realizará en la residencia privada de la familia Longmans, cerca de Estepona, el sábado 10 de Julio. Los asistentes a la misma son invitados a "vestirse apropiadamente de acuerdo al tema", según Hermione, quien con su hermana dirigen la popular librería Longmans en Plaza Manilva, Estepona.

Las entradas, a £30 por persona (£35 luego del 2 de Julio), pueden obtenerse en dicho negocio o pedirse llamando al teléfono 952800975. El precio incluye comida y bebida temática.

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Polly

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Pusskins

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Lennin

A GREAT NEW WAY OF SUPPORTING ADANA UNA NOVEDOSA MANERA DE APOYA A ADANA

A great new way of supporting ADANA

ADANA has been invited to raise money by selling handmade jewellery where 30% of the total goes straight to ADANA. It is a good way to raise a nice amount of funds to help our animals in need. A good example is the recent jewellery party arranged by our friend Jo, which raised almost 300 euros for ADANA!



All the unique jewellery is hand made by Bente Dammegard, 81 years old and based in Mallorca. She is very passionate about her handicraft and never makes two the same. The material comes from countries all over the world, like India and Tibet and the prices are fantastic, starting at 5 euros.

Would you like to help us by arranging your own jewellery party and raise funds for ADANA?

For more information, please contact Kim Ekman, info@kamalasyoga.com, mobile: 633 288 556 or Terttu Balson, tertubalson@yahoo.com, mobile: 664 758 269.

Una novedosa manera de apoya a ADANA

ADANA ha sido invitada para recaudar fondos mediante la venta de joyería artesanal, donde el 30 % de los ingresos van directamente para ADANA. Es una buena manera de recaudar una buena cantidad de fondos para ayudar a nuestros necesitados animales. Un buen ejemplo ha sido la fiesta de joyería que organizó nuestra amiga Jo recientemente y que recaudó casi 300 € para ADANA.

Toda las piezas de joyería son únicas y realizadas a mano por Bente Dammegard, una artista de 81 años que vive en Mallorca. Bente es una apasionada de su arte y nunca hace dos veces la misma pieza. Los materiales vienen de todas partes del mundo, como India y el Tibet, y los precios son fantásticos, ya que hay piezas a partir de 5 euros.

Os gustaría ayudarnos organizando vuestra propia fiesta de joyería donde podréis recaudar fondos para ADANA?

Para más información, por favor contacten con Kim Ekman info@kamalasyoga.com, móvil 633 288 556, o con Terttu Balson tertubalson@yahoo.com, móvil 664 758 269.

GOODBYE AND THANK YOU VICKY! - ADIOS Y GRACIAS VICKY!

Goodbye and Thank you Vicky!

Vicky Salisbury, who joined ADANA as a volunteer after completing her Oxford law degree, has now returned to the UK to take up a post in the City working in the corporate law sector.

Vicky worked, shovel and hose in hand, along with the Kennel Manager Eddie Taylor for several weeks and will be very much missed, not only for her hard work and obvious commitment to our animals but also for her personality.

Her many friends at ADANA wish her the very best for her future career and look forward to seeing her again soon.



Adios y gracias Vicky!

Vicky Salisbury, quien se unió a ADANA como voluntaria después de completar su carrera de Abogada en Oxford, ha vuelto al Reino Unido para trabajar en la City de Londres, en el sector de leyes corporativas.

Vicky trabajó, pala y manguera en mano, durante varias semanas junto al Encargado de la Perrera Eddie Taylor y se la echará mucho de menos, no solo por su duro trabajo y obvio compromiso con nuestros animales sino también por su personalidad.

Sus numerosos amigos de ADANA le desean lo mejor en su futura carrera y esperan poder volver a verla pronto.

DONATIONS AND FUNDRAISING DONACIONES Y RECAUDACIÓN DE FONDOS

Donations and Fundraising

The Rotary Club of Benahavis very kindly donated €500 to ADANA this month. Last November they held a Dog Show for their members and people of the village and the photo shows the organiser Sandra Sprawson (in red) awarding a prize whilst Vivien Eales looks on. Vivien of 4 Paws Dog School worked very hard as judge and organiser of the various classes.

Also the K Bar of La Heredia on the Ronda Road returned to their fundraising ways with a total of €375 including €270 from their Ascot Ladies Day and €50 collected by Grace, Lily and Arabella! Meanwhile Jo Melville organised a jewellery party which raised almost €300. Many thanks to everyone for their efforts.



Donaciones y Recaudación de Fondos

El Rotary Club de Benahavis ha donado 500 € a ADANA este mes. En noviembre pasado realizaron un Show Canino para sus miembros y la gente del pueblo y la foto muestra a la organizadora Sandra Sprawson (de rojo) entregando el premio mientras Vivien Eales observa. Vivien, de 4 Paws School trabajó muy duro como juez y organizadora de las diferentes clases.

También el K Bar de La Heredia, en la Carretera de Ronda, ha recolectado fondos y nos ha entregado un total de 375 € incluyendo los 270 € que recolectaron con su Ascot Ladies Day y los 50 € recolectados por Grace, Lily y Arabella!! Mientras tanto, Jo Melville organizó una fiesta de Joyería que recaudó casi 300 €. Muchas gracias a todos por sus esfuerzos.

A CAUTIONARY TALE - CUENTO CON MORALEJA

A Cautionary Tale

Azor , a four year old Rhodesian Ridgeback, is a big boy. Weighing in at fifty-four kilos of muscle and standing waist-high to a grown man, he is however a gentle giant.



Aware of the fact that his size can intimidate many owners of 'normal' sized dogs, his owner Sandra Walker Kincaid takes great care to ensure that he is under her complete control when out for his daily walks.

Whilst out for his evening walk by the Rio Guadalmanza last Saturday, on his lead as usual, Azor was set upon and badly bitten by a Labrador, one of three dogs accompanying a woman with a toddler in a pushchair. The woman had no leads for the dogs which were completely beyond her control.

Azor's only reaction to this unprovoked assault was to break free from his lead and chase the three dogs away without attacking them.

Azor later developed a lump the size of a tennis ball where he had been bitten, on his shoulder. His vet, Lucia of the Diana Centre Veterinary Clinic, administered anti-biotic and anti-inflammatory injections and said that the dog which had bitten him had carried within its saliva a disease which could have killed a smaller dog.

Sandra, who is a volunteer worker at our perrera said : ' Far too many owners fail to act responsibly when walking with their dogs in public places. The owner of these dogs had no control whatsoever over them, and with a toddler in a pushchair could not control them even with a lead as they seemed totally wild'.

Azor is now recovering but the story shows that even the biggest of dogs can be at the mercy of dogs owned by people who think taking them for a walk means there is no need to obey the law and have them under proper control at all times.

'If the owner of this dog reads this, please take it to your vet immediately', adds Sandra, 'It is ill and needs treatment for its own sake and that of other dogs'.

Another tale that underlines the need for education about responsible dog-ownership.

Cuento con Moraleja

Azor, un Rhodesian Ridgeback de cuatro años, es un niño grande. Con sus cincuenta y cuatro kilos de músculo y con una alzada que llega a la cintura de un hombre adulto es un gigante amable.

Como es consciente de que su gran tamaño puede intimidar a muchos dueños de perros de tamaño "normal", su dueña Sandra Walker Kincaid tiene mucho cuidado de asegurarse de que lo controla totalmente cuando lo saca para sus paseos diarios.

Mientras daba su paseo vespertino por el Río Guadalmanza el sábado pasado, con su correa como siempre, Azor fue atacado y mordido gravemente por un Labrador, uno de los tres perros que acompañaban a una mujer con un niño pequeño en un carrito. La mujer no tenía correas para los perros, que estaban completamente fuera de control.

La única reacción de Azor ante este ataque no provocado fue liberarse de su correa y espantar a los tres perros sin atacarles.

Luego se le formó a Azor una hinchazón del tamaño de una pelota de tenis donde había sido mordido, en la paletilla. Su veterinaria del Diana Centre Veterinary Clinic, Lucia, le administró inyecciones con antibióticos y antiinflamatorios y dijo que el perro que le había mordido transmitía por su saliva una enfermedad que podría haber matado a un perro más pequeño.

Sandra, que es una trabajadora voluntaria en nuestras perreras, dijo: "Demasiados dueños no actúan responsablemente cuando pasean a sus perros por sitios públicos. La dueña de esos perros no tenía ningún control sobre ellos, y con un niño en el carrito no habría podido controlarlos ni siquiera con una correa, ya que parecían totalmente salvajes."

Azor ahora está recuperándose, pero la historia muestra que aún los perros más grandes pueden estar a merced de perros cuyos dueños piensan que llevarlos a pasear significa que no hay necesidad de obedecer la ley teniéndolos bajo control en todo momento.

"Si la dueña de este perro lee esto, por favor llévelo a su veterinario inmediatamente", agrega Sandra, "Está enfermo y necesita tratamiento por su propio bien y por el de otros perros".

Otra historia que señala la necesidad de educar para fomentar la responsabilidad en los dueños de perros.

OTHER NEWS - OTRAS NOTICIAS

Special Meeting on June 14th

This meeting, which was called to alert members to the state of our finances and the overcrowding in the kennels, resulted in a show of trust and confidence in the Board's determination to stick to the Statutes regarding euthanasia.

It now seems understood that it is not the Board but our vets who decide which of our animals should be euthanized. Hopefully this will stop the spread of false and damaging rumours.

Rules

A member complained at the meeting of what were described as 'excessively bureaucratic' rules.

Asamblea especial del 14 de Junio

Esta asamblea, que fue convocada para alertar a los miembros acerca del estado de nuestra finanzas y la sobrepoblación en las perreras, terminó siendo una demostración de apoyo y confianza hacia la determinación de los miembros del Consejo de adherirse a los Estatutos en el tema de la eutanasia.

Ahora parece haber quedado claro que no es el Consejo sino nuestros veterinarios quienes deciden cuáles de nuestros animales deben ser sacrificados. Esperamos que esto detendrá la ola de falsos y dañinos rumores.

Reglas

Un miembro se quejó en la reunión acerca de lo que describió como "reglas excesivamente burocráticas".

There are three rules at the perrera: dogs to be fed only approved treats which are on sale in the perrera office; dogs when taken for walks must be signed out and in and kept on leads; dogs must be taken out of and put back in pens by kennel staff.

These eminently sensible rules, endorsed by our past President and Board, were made with the safety, health and welfare of our dogs in mind. The same basic rules are to be found in all animal shelters. The Board is considering a special meeting later in the year to explain these rules and why they are necessary.

100 Club Winner

The winner of the June 100 club draw was John Moodie. John is our newest 100 club member, having joined in May and winning at his second attempt.

You could be the next lucky winner if you join now. You can win €100 for a monthly subscription of €5. Contact the ADANA Treasurer Eileen Audas on tesorera@adana.es or 639 265 912 for more information.

Hay tres reglas en la perrera: los perros sólo pueden ser alimentados con la comida aprobada que está a la venta en la oficina de la perrera; cuando se saque a pasear un perro debe firmarse la salida y la entrada y llevarlo siempre con correa y los perros deben ser retirados y vueltos a sus jaulas por personal de la perrera.

Estas reglas tan sensatas, refrendadas por nuestro antiguo presidente y el Consejo, se escribieron pensando en la seguridad, salud y bienestar de nuestros perros. Son básicamente las mismas reglas que pueden encontrarse en todos los refugios de animales. El consejo está considerando realizar una asamblea especial más adelante para explicarlas, así como el porqué son necesarias.

Ganador de Club 100

El ganador del sorteo de Junio del Club 100 fue John Moodie, quien es el miembro más reciente del Club, ya que se nos unió en Mayo y ha ganado en su segundo intento! Usted podría ser el próximo afortunado ganador si se une a nosotros ahora.

Puede ganar 100 € con una suscripción mensual de sólo 5 €. Contacte con la tesorera de ADANA, Eileen Audas, en tesorera@adana.es o en el 639 265 912 para solicitar más información.

10 CANINE COMMANDMENTS - LOS DIEZ MANDAMIENTOS CANINOS

10 Canine Commandments

1. My life is likely to last 10 to 15 years. Any separation from you will be painful to me. Remember that before you buy me.
2. Give me time to understand what you want from me.
3. Place your trust in me. It's crucial to my well-being.
4. Don't be angry with me for long, and don't lock me up as punishment. You have your work, your entertainment and your friends. I only have you.
5. Talk to me sometimes. Even if I don't understand your words, I understand your voice when it's speaking to me.
6. Be aware that however you treat me, I'll never forget it.
7. Remember before you hit me: I have teeth that could easily crush the bones of your hand, but I choose not to bite you.
8. Before you scold me for being un-cooperative, obstinate or lazy, ask yourself if something might be bothering me. Perhaps I'm not getting the right food, or I've been out in the sun too long, or my heart is getting old and weak.
9. Take care of me when I get old. You too will grow old.
10. Go with me on difficult journeys. Never say: "I can't bear to watch it", or "Let it happen in my absence." Everything is easier for me if you are there.

REMEMBER THAT I LOVE YOU.



Los diez mandamientos caninos

1. Es probable que mi vida dure entre diez y quince años. Cualquier separación de mi dueño me resultará dolorosa. Piensa en ello antes de comprarme.
- 2.- Dame tiempo para comprender qué quieres de mí.
- 3.- Confía en mí. Es crucial para mi bienestar.
- 4.- No te enfades conmigo durante mucho rato y no me encierres como castigo. Tú tienes tu trabajo, tus diversiones y tus amigos. Yo sólo te tengo a ti.
- 5.- Háblame de vez en cuando. Aunque no comprendo tus palabras, comprendo tu voz cuando me hablas.
- 6.- Recuerda que nunca olvidaré cómo me trates.
- 7.- Antes de golpearme, recuerda: tengo dientes que podrían hacerte añicos los dedos de las manos, pero elijo no morderte.
- 8.- Antes de reñirme por ser poco cooperativo, ser tozudo o vago, pregúntate si me pasa algo. Quizá no tomo la comida adecuada, llevo demasiado tiempo al sol o tengo el corazón débil y cansado.
- 9.- Cuídame cuando me haga viejo. Tú también envejecerás.
- 10.- Acompáñame en los viajes difíciles. No digas nunca: «No soporto verlo» o «Prefiero que ocurra sin estar yo presente». Todo me resulta más fácil si tú estás ahí.

RECUERDA QUE TE QUIERO.